DIE HOCHZICH

Vum RALPH S. FUNK

Ich glaab 's waar meh wie fufzeh Yaahr,
Ya, zwansich Yaahr gewiss,
Ass unser Knecht, der Bill Schmidt,
Mit der Bally gange iss.

Die Bally Schwewwelbols waar Maad
Zu Leit paar Meil eweck,
Un regler iss der Bill datt naus
In Schnee un Schdaab un Dreck.

Hettscht du zum Fenschder nei geguckt,
Wann's Umhang effent sich,
Hettscht du sie sehne kenne als
Beinanner in der Kich.

So geht's als fatt, Yaahr ei, Yaahr aus,
Es waar oft druff gewett;
Saagt yeders: "Ach, die Ball un Bill,
Die heiern sei Lewe net."

Ich weess net, was hot's aagebrocht,
Farliert die Ball Geduld;
Odder eb der Bill's ball ledich waar—
'S weess niemand wu die Schuld.

Well, ennihau, der Bill kummt mool
Un saagt er heiert en Fraa;
Neegschde Samschdaag iwwer acht Daag
Keemte die Gschpichte aa.

Dann geht er noch em Kreizweeg Schdor
Un legt elf Daahler aus
Far'n suit un Schuh un neier Hut—
Des freet ihn iwweraus.

Noh kummt der Daag sie gsetzt hen ghatt,
Des waar en Zeit, du ye!
Er dutt sei neie Kleeder aa,
Sei Balli hole geh.

Geht er iwwer die Felder zu—
Em Weeg no waar's zu weit;
Der Daag waar schee un alles hibsch—
Es waar die Friehlingzeit.

Es Harbachs Bull waar datt im Feld
Am Fresse in der Weed,
Un sehnt em Bill, sei roder Schlupp—
Was denkscht ass er druff deet?

Er hott — wie du aerwaarte meechscht—
Der Bill aa schnell gerennt;
'S waar zweiwelhaft eb unser Bill
Die Draatfens mache kennt.

Der Bill hot eemool zrick geguckt
Un gschwind sei Gang gedreht
No'm Damm am anner End vum Feld,
Un's scheint er 's mache deet.

'S hott awwer net so solle sei—
(Mir druwwelt noch 's Gewisse!)
Der Bull packt Bill vun hinne bei
Un in der Damm neigschmisse.

Gflogge iss er, wie en Foggel,
Macht en scheener Bogge;
Vier weege weisen Aarm un Bee—
Kennt nix schnner froogge.

Wie er dann drefft, was hot's geblatscht,
Riehrt mechdich 's Wasser uff;
Un iwwerdem weist Bill sei Kopp,
Wie'n Schillkrott owwedruff.

Die anner Seit schleeft er sich raus
Un hot sich mool beguckt;
Sei Armel waar'n — du liewer Grund—
Zum Axel ball gezuckt.

Sei Rock waar all varzogge schunscht,
Was hot der Bill's doch ghasst;
Es scheint er hot zwee jackets aa,
So schnock hot er'n gebasst.

Sei Hosse waar'n eigange wiescht,
Schtehn hoch vum Grund eweck;
Un was noch iwwrich waar devun,
Waar zugedeckt mit Dreck.

Die Gschichte hen ihn schpot gemacht,
Hot sich misse dummle;
Was hot er doch sei Glick varflucht —
Hab en heere grummle.

Er hot en scheeni Fuhr bschtellt ghatt,
Mool in Schteil zu faahre;
Die Buwe awwer waar'n erscht datt
Un ken Zeit varlore.

Alles unnerscht 's ewwerscht gedreht,
Die Redder gegedeel
Fascht gebunne mit Aabinnschdrick,
Un Sitz voll Weezemehl.

Der Gaul hinnerscht-vedderscht eigschpannt,
Grutze im Geeschel-schdock;
Der blanket um der top geknippt,
Un in der box en Block.

Es hot ihn schdutze mache weil
Es waar'n vardollter Tschapp
Knepp uffmache im Aabinnschdrick
Un vun de Redder ab.

Der Gaul recht in die Lanne gschpannt,
Es iwwrich losst er sei;
Was hen doch all die Leit gelacht,
Wie kummt der Bill mool bei.

Die Ball hot alles gut beguckt,
So viel waar aus der Aart;
Es nemmt Ausleegges sonderbaar,
Var sie dann mit ihm faahrt.

Beim Parre endlich aagelannt,
Er gleicht net nei zu geh;
Sei Kleeder waar'n so wiescht aus Platz—
Sie waar'n schunn lengscht zu klee.

Un net yuscht sell, wie er eischdeigt,
(Er schemmt sich schier zum Dot,
Do hot er gheert ass ebbes reisst—
Waahrhaftich 's waar en Not.

Der Bill, der meent er dreet do rum,
Er saagt er misst heem geh;
"Ich geh zum Parre nei," saagt Ball,
"Un ich geh net allee."

"Bei Tschinks, mir sin dann so weit nau,
Yetzt waerd's faddich gemacht."
Un wie er dann vum Wagge schdeigt,
Hot widder 'n Not gekracht.

Der blanket dann vum Wagge ab,
Um sich rum gewickelt;
Er hot geguckt wie'n alder Insch
Un wie sell gehickelt.

Ich kann mir's gut noch eibilde,
Wie sie ins Haus nei gehn;
Un wie mir ball varschprunge sin,
Weil sie vorm Parre schtehn

Far die Varschprechnis yeders macht—
Rein un Aarm, Knecht odder Maad;
Der Parre fangt sei Leses aa
Un zu der Balli gsaat:

"Nemmscht du der Bill do far dei Mann?"
In sei gewehnlich Aart;
"Ei, ya," saagt Ball, "des iss die Sach
Hab ich schunn lang aerwaart!"

Wie sie's Varschprechnis darrichmacht,
Waar wennich alles schdill;
Dreet der Parre sich ewennich,
Un no kummt's an der Bill.

"Nemmscht du des Meedel far dei Fraa?"
Saagt er zum aarme Dropp;
"Saag 'Ya,' du Gees," schwetzt Balli uff,
"Schunscht grickscht eens an der Kopp."

Bischur, es waar nix schunscht zu duh,
Wie 'Ya' zu saage dann;
Mit des die Ball waar gross un dick,
Der Bill so'n kleener Mann.

Well, sell waar gut, noh kummt die Zeit,
Wu gfroogt iss far der Ring;
Er waar vargelschdert — des helft net—
Un sucht dann far des Ding.

Im Suche fallt der blanket ab,
Er kann en nimmi hewe;
Un wie der Bill datt gschdanne hot,
Fargess ich net sei Lewe.

Er hot geguckt wie wann sei Kleed
Uff ihm gewachsa waer;
Bis uff wu Not varrisee waar'n—
Des, zimmlich hie un haer.

Der Bill iss darrich all sei Seck,
Reecht die Fauscht zum Parre,
Un iss, wie er die Hand uffmacht,
Schier unmechdich warre.

Do hockt en scheeni kleeni Krott,
Un weil dann yeders lacht,
Gradd vanne in der Ball ihr Frack
En freier Tschump gemacht.

Die Balli iss weil rum gedanst,
Un nooch sie grickt sie raus,
Ziegt uff vor Bill sich helfe kann,
Un wischt ihm heftich aus.

Er's gflogge naus ins hinnerscht Eck,
Beed Aagge hot sie gschwartzt;
Im Falle iss die Goldfisch bowl
Iwwer sei Kopp noch gschdartzt.

Was hen mir gschafft bis die waar ab,
Mit all Gewalt gezuckt;
Sei Naas waar abgerisse schier—
Hot neegscht die Goldfisch gschluckt.

Noh schpiert der Bill en scharfer Schmarz,
Un macht Gegrisch recht hell;
Er hot gemeent sei Fraa, die Ball,
Hett gschdoche mit'n Schpell.

Dann fliegt er uff, graad wie die Ball,
Aa enns blitze losse;
Yuscht 's waar en Krebs aus Harbach's Damm,
Wu petzt ihh in die Hosse.

Ich waar im Krieg — datt geht's rasch haer—
Un datt aerwaart mer's so;
Doch in de Daagge seiter 'm Krieg
Sehn ich ken Schdreit wie do.

Was hen sie Seierei gemacht,
Waar'n zarnich iwweraus;
Schdiel varbroche un Blummeschdeck
Datt im Parreshaus.

Un wie dann alles iwwer waar,
Hot's en bull band gewwe;
Noh iss sei Gaul noch darrichgange—
Wiescht varschrocke ewwe.

'S hot yuscht nix aageh kenne recht
Uff des ihr Hochzichdaag;
So Daagge sin net abzuduh,
Browiere wie mer mag.

Dann hen sie nanner aageguckt,
Druff hie mool recht gelacht;
Noh nanner um der Hals genumme
Un 's widder gut gemacht.

Der Bill uffkors saagt nie net viel,
Noh yuscht wann ebbes wehrt;
Un wie die Uwwening iwwer waar,
Hab ich des iwwerheert.

"Eemool Hochzich darrichgemacht,
Des geht net vargesse;
Un wann ich widder narrisch bin,
Soll en Krott mich fresse!"

'S waar darricheweck en grosser Daag
Zu uns — vleicht net zum Bill;
Ken eens vun uns vargesst des gschwind,
Loss kumme was es will.

Der Bill iss gheiert zu der Ball
Net weit vun fufzeh Yaahr;
Zwelf Kinner hocken um der Disch—
Zum End iss noch ken Gfaahr.

Losst eich's dann net varleed sei gaar,
Geht alles owwe naus;
Oft was en schlechter Aafang hot,
Dreht noch am End gut aus.

15 Marz, 1934

AN AMISH COMPLAINT IN 1718

In a letter addressed to William Penn, dated May 20, 1718, the same year he died, our Swiss (Amish) ancestors complain that they are to be subject to laws in which they have no share in making, and which they do not want, or avail themselves of. In it they say "We are subject to the laws of God — you to the laws of men. We do not go to the elections — we do not go to your Courts of Justice— we hold no offices, neither civil nor military — we do not refuse to pay for our lands, but we regard it as a subject for complaint that we should be subject to civil and military domination. We came to Pennsylvania to enjoy the freedom of our opinions and of our bodies, and expect no other prescriptions of the laws than such as God has commanded. Because we make no debts and need no laws to collect such, we ought not be compelled to pay for the support of other criminals in jails. We respect your rights — do you also respect our customs. We demand nothing from you beyond what the word of God justifies."

Since their American freedom of that day and the laws were not satisfactory to them, we can easily understand how odious their attitude must have been at home in Berne (Switzerland). In the face of their partial dissatisfaction here, they prospered and grew, so that in 1883 they had 3,500 baptized members — 41 churches — 47 preachers and eight bishops in Lancaster County alone.

Excerpt from H. Frank Eshleman's HISTORIC BACKGROUNDS and ANNALS of the SWISS AND GERMAN PIONEER SETTLERS OF SOUTHEASTERN PENNSYLVANIA, etc., Lancaster, 1917.

GEH NOCH HALIFAX

Es Fluche iss gaar net schee un doch fluche so viel Mensche. Net yuscht die Mannsleit, awwer aa die Weibsleit. Iss des nau net zu arrig?

Doch meent mer ebmols, es Fluche deet bissel helfe. Es blost ab der Zann, wu mer in sich hot. Un ebmols iss die Versuchung wunners grooss.

Ver alders hen die Parre oft Bauereie ge-eeggent. Noh hen sie die Bauerei gemaennetscht un der grooss Knecht hot die hatt Aerwet gschafft.

So en Parre iss naus ins Feld kumme, wie der Knecht der Aawann am Bluugge waar. Un des iss schtolperich gange. Un hot der Knecht gflucht!

Der Parre hot gsaat, "Loss mich der Blug hawwe." Wie er zerick kumme iss, hot der Knecht gsaat, "Parre, wie iss es gange?" — "Ei, ei!" saagt der Parre, "do waer's ken Wunner, wann mer aa so saagge deet."

Nau, wann mer fiehlt fer fluche, kann mer ebbes schunscht saagge. Die Englische saagge oft, "Go to —" (ich darref's net gans saagge!) En guder Weeg fer sell saagge unne gflucht iss des, "Go to Halifax!"

Es gschpassich Ding domit iss des. Es iss en Blatz ass Halifax heesst. De iss im ewwerschte End vun Dauphin Kaunti. Ich waar datt yuscht paar Sunndaag zerick.

Hot ebber zu mir gsaat, "Go to Halifax?" Nee, es waar ebber vun datt drowwe un der hot gschriwwe, "Come to Halifax." Sell iss besser.

Was hen sie welle mit mir in Halifax? Ich hab breddiche selle in der siess Pennsylvaanisch Deitsch Schprooch an der Millers Kaerrich. Selli Kaerrich iss acht Meil drauss im Land vun Halifax.

Wie ich noch Fisherville kumme bin, hab ich net gewisst, wu ab zu drehe. Es hen etliche alde Menner bei nanner gschtanne. Ich hab sie gfroogt, "Schwetzt dihr Deitsch?" Noh hot eener geandwatt, "Deitsch un Englisch un zwische drin."

Sie hen mir der Weeg ausgelegt zu der Kaerrich. Die waar gans drauss, umringt bei Felder. Ich hab gebreddicht uff der Text, "Losst's eich net verleed sei."

Die Leit hen mich verschtanne. Un sie waare freindlich, wie die Kaerrich aus waar. Un ich hab en gudi Zeit ghatt. Nau wann ebber saagt zu mir, "Go to Halifax," warr ich net bees. Sell waar en guder Blatz fer zu sei.

—Der Kaschbar Hufnagel vun der Lebanon News.

DIE WEISHEIT VUN KINNER

Geschder iss der Tscheki brutzich heem kumme vun der Schul. "Harrich emoll, Daadi," saagt er, "denkscht du, 's iss recht, en kleener Bu dresche fer ebbes ass er net geduh hot?" Uffkors, des hot aardlich hatt aus Adder gscheint un ich hab gsaat, ass in meim Tschotschment sett niemand gschtroft sei fer was er net geduh hot. Dann aus Wunnerfitz hawwich gfrogt was es waar. "Ei," saagt er, "der Schulmeeschter hot mich geaddert mei lesson uffs blackboard schreiwe, un ich hab 's net geduh, un yuscht fer sell hot er mich hesslich gedrosche."

—DER SOLLY HULSBUCK